

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



Проректор по образовательной деятельности

А.А. Панфилов

« 27 » июля 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ
(ФРАНЦУЗСКИЙ)**

Направление подготовки: 40.04.01 *ЮРИСПРУДЕНЦИЯ*
Профиль/программа подготовки: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРАВОВОГО
РЕГУЛИРОВАНИЯ
Уровень высшего образования: *МАГИСТРАТУРА*
Форма обучения: *ОЧНАЯ*

Семестр	Трудоем- кость, зач. ед./час.	Лекций, час.	Практич. занятий, час.	Лаборат. работ, час.	СРС, час.	Форма промежуточного аттестации (экзамен/зачет/зачет с оценкой)
1	2/ 72	-	36	-	36	зачёт
2	2/72		36		36	зачёт
Итого	4/144	-	72	-	72	(Зачёт, зачёт)

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью освоения дисциплины является практическое формирование языковой компетенции выпускников, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Наряду с практической целью, курс реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и образования, а также культуры мышления и повседневного и профессионального общения, воспитанию терпимости и уважения к духовным ценностям народов других стран.

Задачи освоения дисциплины:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной и научной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления магистрантами профессиональной и научной деятельности в соответствии с их специализацией на иностранном языке;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях профессионального и научного общения.
- развитие у магистрантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе подбора и заполнения заявки на участие в конкурсе для получения гранта или прохождения стажировки по избранной специальности, а также написания научной работы на иностранном языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» реализуется в рамках базовой части обязательных дисциплин учебного плана.

Пререквизиты дисциплины: иностранный язык в рамках освоения основной образовательной программы подготовки магистров. Дисциплина «Иностранный язык» в сфере юриспруденции» тесно связана с дисциплинами профессиональной направленности данного направления подготовки.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Код формируемых компетенций	Уровень освоения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)
1	2	3
<p>ОК-3 Способен совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень</p> <p>ОК-4 Способен свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового</p>	<p><i>Частичное</i></p>	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - причины, которые влияют на уровень культуры мышления личности; - основные принципы и законы развития культуры мышления; - основные методы, способы и средства повышения интеллектуального и общекультурного уровня. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - организовать работу по развитию интеллектуального и общекультурного уровня; - анализировать научную информацию; - осуществлять сравнительный анализ различных теоретических утверждений и обобщений; - формулировать проблемы, выдвигать гипотезы и проверять их; - формировать и аргументированно защищать собственную позицию; - выявлять междисциплинарные связи получаемых знаний; - анализировать собственную деятельность и ее результаты, исходя из которых, умеет строить свое целеполагание, проектирование, программирование и коррекцию своих действий. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - продвинутыми приемами мыслительной деятельности (выявление причинно-следственных связей, выдвижение гипотез и т.п.); - технологиями приобретения и использования знаний для повышения интеллектуального и общекультурного уровня; - методикой самостоятельного изучения и анализа, навыками самооценки, самоконтроля и саморазвития. - навыками рефлексии, т.е. способен критически оценивать полученные результаты и делать соответствующие выводы. <p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные правила, понятия и категории русского и иностранного языков - основные понятия риторики: предмет, тема, тезис, аргумент, опровержение. - основные качества речи: ясность, точность, уместность, лаконичность, (образность)

общения	<ul style="list-style-type: none"> - основные понятия теории делового общения; - структуру делового общения, - особенности организации деловых переговоров; - пути разрешения конфликтных ситуаций в деловом общении; - деловой этикет; - особенности коммуникации с представителями других наций, рас. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - исследовать логическую цепочку рассуждений и высказываний, делать соответствующие выводы; - анализировать и оценивать позицию собеседника; - оценивать коммуникативную ситуацию; - продумывать наиболее подходящие для достижения поставленной цели средства; - формулировать достижимую в рамках определенной коммуникативной ситуации цель официально-делового общения; - составлять деловые письма, аннотации к проектам, доклады на конференции и статьи на иностранном языке, общаться с иностранными коллегами на общекультурные и профессиональные темы; - экспериментировать со словом и демонстрировать владение различными системами аргументации; - демонстрировать оригинальность мышления, последовательность и точность своих высказываний; - находить компромиссное решение в проблемных ситуациях; <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - методами и средствами логической аргументации собственной точки зрения по конкретному вопросу в рамках делового общения; - способностью передавать информацию в связных, логичных и аргументированных высказываниях; - навыками построения межличностной коммуникации в официально-деловом общении. - навыками разрешения конфликтных ситуаций в деловом общении; - навыками делового общения в профессиональной и научной сферах на русском и иностранном языке в устной и письменной формах.
---------	---

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа.

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по неделям семестра)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные	СРС		
1	Тема 1. Введение в профессиональную деятельность.	1	1-6		12		12	3/50%	рейтинг-контроль №1
2	Тема 2. Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности.	1	7-12		12		12	3/50%	рейтинг-контроль №2
3	Тема 3. Письменная научная коммуникация. Написание статей и тезисов.	1	13-18		12		12	3/50%	рейтинг-контроль №3
Всего за 1 семестр					36		36	18/50%	зачёт
4	Тема 4. Les jurisdictions.	2	1-6		12		12	3/50%	рейтинг-контроль №1
5	Тема 5. Acteurs et procedures.	2	7-12		12		12	3/50%	рейтинг-контроль №2
6	Тема 6. Les personnes juridiques.	2	13-18		12		12	3/50%	рейтинг-контроль №3
Всего за 2 семестр					36		36	18/50%	зачёт
Наличие в дисциплине КИ/КР		1-2			-				
Итого по дисциплине		1-2			72		72	36/50%	зачёт, зачёт

Содержание практических занятий по дисциплине

I СЕМЕСТР

Тема 1. Введение в профессиональную деятельность.

Профессиональная сфера. Заявление о приеме на работу. Резюме и письмо-заявка. Интервью. Обязанности. Объект профессиональной деятельности.

Грамматика: Словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союза.

Тема 2. Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности.

Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение аутентичных текстов научно-популярного и публицистического стиля по темам специальности. Чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики. Чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности. Изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.

Грамматика: Соединительные слова и фразы.

Тема 3. Письменная научная коммуникация. Написание статей и тезисов.

Сбор информации и написание аннотации. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

Грамматика: Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, эллиптические предложения, эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции, атрибутивные группы.

II SEMESTRE

Тема 4. Les juridictions

“Regard sur la justice . La justice rendue par les magistrats professionnels.

La justice rendue par les citoyens”.

Грамматика: Действительные залоговые формы глагола.

Тема 5. Acteurs et procedures

“ Justice“ douce ” ou procedure judiciaire?”

Un procès en cour d’assis. Décisions de justice.

Грамматика: Страдательные залоговые формы глагола.

Тема 6. Les personnes juridiques.

“ Droits, obligations, biens, responsabilités.

Deux cas particuliers: le fond de commerce, la propriété intellectuelle, droits conférés par manque communautaire.

Грамматика: Пунктуация в простом и сложном предложении.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В преподавании дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Групповая дискуссия (темы №1-6);
- Ролевые игры (темы № 1);
- Разбор конкретных ситуаций (темы № 4, №6);
- Защита презентаций (темы № 4-6);
- Контрольные работы (темы № 1-6).

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Текущий контроль успеваемости (рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3).

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины проводится в виде зачёта в первом семестре и втором семестре.

І СЕМЕСТР

Рейтинг-контроль № 1

Ролевая игра “ Interview ”. Вы являетесь юристом компании. Проведите консультацию начальника подразделения по проблеме сокращения работника этого подразделения.

Рейтинг-контроль № 2

Написание аннотации или реферата по прочитанному тексту по специальности.

Рейтинг-контроль № 3

Написание научной статьи на иностранном языке по актуальной теме изучаемой специальности.

ЗАЧЁТ

Содержание зачёта

1. *Задание письменной части включает: лексико - грамматический тест*
2. *Задание устной части включает:*
 - Беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.

- Моделирование ситуации по одной, из пройденных тем (составление диалогического высказывания).
- Прослушивание текста. Время звучания 2 минуты (прослушивание 2 раза) с последующей передачей прослушанного текста или выполнение теста по прослушанному тексту.

Примерные ситуации для составления диалога

1. Встреча иностранной делегации в аэропорту. Возможные коммуникативные ситуации:

- встреча коллеги из Лиона (участники: представитель фирмы-партнёра, переводчик);
- встреча большой делегации представителей потенциальной фирмы-партнёра из Лиона (участники: представитель областной администрации, переводчик, руководитель делегации, участники делегации);
- встреча представителя французского концерна (участники: представитель русской фирмы, переводчик, представитель французского концерна).

2. Представьте, что Вам звонит Ваш деловой партнер из Франции, который собирается приехать к Вам командировку. Выполните следующие действия: спросите на иностранном языке, какого числа он собирается приехать; спросите, когда прибывает его рейс, и пообещайте встретить его в аэропорту; спросите, не заказать ли ему номер в гостинице, и пожелайте ему приятного пути; сформулируйте на иностранном языке фразу для заказа для него двухкомнатного номера в гостинице сроком на четверо суток со вторника, 18 ноября, по пятницу, 21 ноября, включительно.

Примерный текст для аудирования

Organisation de la justice en France.

Источник видео: [https://yandex.ru/video/preview? &text=justice](https://yandex.ru/video/preview?&text=justice)

ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

(Темы 1-3)

- Работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий;
- Чтение и перевод текстов по темам профессиональной направленности с сайтов периодических изданий, размещенных в сети Интернет (<http://www.wikipedia.fr>., www.france.diplomatique.fr/, <http://www.voila.fr/>, www.tv5.org , <http://www.france24.com/fr/>, <http://www.lepointdufle.net/>

- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по темам занятий;
- Определение главной мысли прочитанного текста, составление плана текста, написание своего мнения относительно вопросов, поднятых в прочитанном тексте.
- Составление визитной карточки на английском языке для себя и своих знакомых;
- Написание служебных документов (заявления, резюме, делового письма и т.п.);
- Выполнение лексико-грамматических упражнений по темам семестра;
- Составление диалогов по темам занятий;
- Подготовка к контрольным работам/тестированию (словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союза, соединительные слова и разы, Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, эллиптические предложения, эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции, атрибутивные группы);
- Подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений);
- Создание презентации по темам специальности;
- Написание тезисов доклада;
- Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

II СЕМЕСТР

Рейтинг-контроль № 1

Защита презентации по одной из тем: «Актуальные проблемы юриспруденции», «Перспективы развития изучаемой специальности», «Великие ученые, работающие в области изучаемой специальности».

Рейтинг-контроль № 2

Обсуждение одной из предложенных тем: «Юридические фирмы (консультации)», «Трудовые конфликты», «Споры по жилищным вопросам».

Рейтинг-контроль № 3

Письменный перевод текста профессиональной направленности с французского языка на русский.

ЗАЧЁТ

1. Задание письменной части включает:

- Письменный перевод текста профессиональной направленности с французского на русский язык, объемом 1200 п.зн.

2. *Задание устной части включает:*

- Краткое изложение на французском языке текста профессиональной направленности (объемом 800-1000 печатных знаков)
- Защита презентации по одной из предложенных тем

Примерные темы презентаций:

1. Местные законодательные и исполнительные органы.
2. Прокурорский надзор.
3. Ассоциация адвокатов России.
4. Уголовный кодекс РФ.

ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

(Темы 4-6)

- Работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий;
 - Чтение и перевод текстов по темам профессиональной направленности с сайтов периодических изданий, размещенных в сети Интернет
 - <http://www.wikipedia.fr>.
 - www.france.diplomatie.fr/
 - <http://www.voila.fr/>
 - www.tv5.org
 - <http://www.france24.com/fr/>
 - <http://www.lepointdufle.net/>
 - Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия;
 - Письменный перевод специальных, научных и технических текстов, соблюдая эквивалентность перевода, не нарушая адекватность перевода; оптимально компенсируя потери при переводе; употребляя контекстуальные замены; различая многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова, значения интернациональных слов в родном и иностранном языке;
 - Подготовка устного монологического высказывания по темам семестра.
 - Выполнение лексико-грамматических упражнений (действительные и страдательные заложенные формы глагола, пунктуация в простом и сложном предложении);
-
- Подготовка к контрольным работам/тестированию по темам семестра;

- Изложение содержания текстов большого объема на русском и иностранном языках (реферирование/пересказ);
- Подготовка презентации по темам «Презумпция невиновности», «Захват заложников»; «Наука и образование: возможности карьерного роста молодого специалиста».

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
1	2	3	4
Основная литература			
1. Голотвина Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях / Голотвина Н. В. - СПб.: КАРО, 2013. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0736-	2013		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507362.
Храмова И.А., Гатинская В.П. Informatique et Technologies de l'information: traduction technique pour les etudiants de l'Institut d'automatisme du controle et de technologies d'information: (Информационные технологии: технический перевод): учебно-методическое пособие по французскому языку / И.А. Храмова, В.П. Гатинская. - Казань: Издательство КНИТУ, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-7882.	2013		http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/6748/1/01694.pdf
Тетенькина Татьяна Юрьевна Левонюк Лилия Евгеньевна Французский язык для юристов и экономистов. Учимся читать профессионально ориентированные тексты: Учебное пособие / Тетенькина Т.Ю., Левонюк Л.Е. - Мн.:Вышэйшая школа, 2018. - 208 с.: ISBN 978-985-06-2909-	2018		http://znanium.com/catalog/product/1012922

- Изложение содержания текстов большого объема на русском и иностранном языках (реферирование/пересказ);
- Подготовка презентации по темам «Презумпция невиновности», «Захват заложников»; «Наука и образование: возможности карьерного роста молодого специалиста».

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
1	2	3	4
Основная литература			
1. Голотвина Н. В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях / Голотвина Н. В. - СПб.: КАРО, 2013. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-0736-	2013		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507362.
Храмова И.А., Гатинская В.П. Informatique et Technologies de l'information: traduction technique pour les etudiants de l'Institut d'automatisme du controle et de technologies d'information: (Информационные технологии: технический перевод): учебно-методическое пособие по французскому языку / И.А. Храмова, В.П. Гатинская. - Казань: Издательство КНИТУ, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-7882.	2013		http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/6748/1/01694.pdf
Тетенькина Татьяна Юрьевна Левонюк Лилия Евгеньевна Французский язык для юристов и экономистов. Учимся читать профессионально ориентированные тексты: Учебное пособие / Тетенькина Т.Ю., Левонюк Л.Е. - Мн.:Вышэйшая школа, 2018. - 208 с.: ISBN 978-985-06-2909-	2018		http://znanium.com/catalog/product/1012922

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Практические/лабораторные работы проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Используемое лицензионное программное оборудование АBBYY Lingvo, Prompt.

Рабочую программу составил

Иголкина

Л.А. Иголкина

Рецензент

доцент кафедры профессиональной
языковой подготовки ВЮИ ФСИН России,
к.ф.н.

Подстрахова

А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 10 от 27.06.2019 года

Зав. кафедрой ИЯПК

Марычева

Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической
комиссией направления 40.04.01 «Юриспруденция»

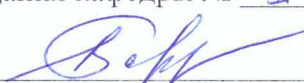
Протокол № 4 от 24.06.19 года

Председатель комиссии

Борисова

И. Д. Борисова

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Рабочая программа одобрена на 2020/2021 учебный год
Протокол заседания кафедры № 1 от 24.08.20 года
Заведующий
кафедрой 

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год
Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года
Заведующий
кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год
Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года
Заведующий
кафедрой _____